



**ЛУБЕНСЬКА МІСЬКА РАДА
ЛУБЕНСЬКОГО РАЙОНУ
ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**
(позачергова п'ятдесят перша сесія восьмого скликання)

Р І Ш Е Н Н Я

1656500000
(код бюджету)

20 березня 2025 року

**Про затвердження договору про грант
№ SE24-2024-148 від 11 червня 2024 року
між Північною екологічною фінансовою
корпорацією (НЕФКО) та Лубенською міською
радою Лубенського району Полтавської області**

З метою фінансування проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки, ЕТАП 2», керуючись статтею 25 та пунктом 43 частини першої статті 26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»,

міська рада вирішила :

1. Затвердити договір про грант № SE24-2024-148 між Північною екологічною фінансовою корпорацією (як виконавчою організацією) і Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області (як одержувачем гранту) від 11 червня 2024 року (далі – Договір про грант) (додаток до рішення), основними умовами якого, зокрема, є:

1.1. Мета залучення гранту – фінансування проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки, ЕТАП 2».

1.2. Розмір та валюта гранту – до 520000,00 євро (п'ятсот двадцять тисяч євро).

2. Виплати за Договором про грант здійснюються НЕФКО лише безпосередньо підрядникам.

3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на Лубенського міського голову Грицаєнка О.П. та постійну депутатську комісію з питань планування бюджету та фінансів.

Лубенський міський голова

Олександр ГРИЦАЄНКО

Пояснювальна записка

до рішення п'ятдесят першої сесії Лубенської міської ради
від 20.03.2025 р. « Про затвердження договору про грант
№ SE24-2024-148 від 11 червня 2024 року
між Північною екологічною фінансовою корпорацією (НЕФКО)
та Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області»

У цьому проєкті рішення викладені для розгляду та затвердження на сесії Лубенської міської ради пропозиції затвердити договір про грант № SE24-2024-148 між Північною екологічною фінансовою корпорацією НЕФКО (як виконавчою організацією) і Лубенською міською радою Лубенського району Полтавської області (як одержувачем гранту) від 11 червня 2024 року , основними умовами якого є:

- Мета залучення гранту – фінансування проєкту «Реконструкція системи водопостачання та водовідведення з впровадженням енергозберігаючих технологій в м. Лубни на 2020-2032 роки, ЕТАП 2».
- Розмір та валюта гранту – до 520000,00 євро (п'ятсот двадцять тисяч євро).
- Виплати за Договором про грант здійснюються НЕФКО лише безпосередньо підрядникам.

Начальник фінансового управління

Тамара РОМАНЕНКО

Lubny City Council of Lubny District of Poltava Region

Address: 33, Yaroslava Mudroho Street, Lubny, Poltava Region, 37500, Ukraine
(the “Grant Beneficiary”)

Лубенська міська рада Лубенського району Полтавської області

Адреса: Україна, 37500, Полтавська область, місто Лубни, вулиця Ярослава Мудрого, буди-нок 33
(“Одержувач Гранту”)

Helsinki, 20 Decemebr 2024

м. Гельсінкі, 20 грудня 2024 року

LETTER AGREEMENT NO. 1

ЛИСТ-УГОДА № 1

RE: up to EUR 520,000 Grant Agreement (SE24-2024-148) dated 11 June 2024 between NEFCO and the Grant Beneficiary (the “Grant Agreement”)

Стосовно: Договору про грант на суму до 520 000 Євро (SE24-2024-148) від 11 червня 2024 року, укладеного між НЕФКО та Одержувачем (“Договір про грант”)

Dear Sirs,

Шановні панове,

Capitalized terms used, but not defined in this Letter Agreement (the “Letter Agreement”), shall have the same respective meanings as ascribed to them in the Grant Agreement.

Всі терміни, які починаються з великої літери та не визначені у цьому Листі-угоді (“Лист-угода”), мають ті ж самі відповідні значення, що використовуються у Договорі про грант.

Reference is made to your request dated 3 December 2024 No. 01-12/1162 and Section 3.3 of the Grant Agreement, where it is provided that NEFCO may agree to extend the Closing Date of the Grant upon the Grant Beneficiary’s request.

Ми посилаємось на Ваш запит від 3 грудня 2024 року № 01-12/1162 і Розділ 3.3 Договору про грант, де зазначається, що НЕФКО може погодитись щодо перенесення Дати закриття Гранту за запитом Одержувача Гранту.

Please be advised that in accordance with the said Section 3.3 of the Grant Agreement, NEFCO hereby further extends the Closing Date of the Grant until **31 December 2025**.

Будь ласка, зверніть увагу, що відповідно до вказаного Розділу 3.3 Договору про грант, цим Листом-угодою НЕФКО далі переносить Дату закриття Гранту на **31 грудня 2025 року**.

All other terms and conditions of the Grant Agreement shall remain unchanged.

Всі інші умови Договору про грант залишаються незмінними.

This Letter Agreement is governed by Swedish law.

Цей Лист-угода регулюється законодавством Швеції.

This Letter Agreement has been executed in both the English language and the Ukrainian language in two original counterparts, one for each party.

Цей Лист-угоду складено англійською та українською мовами в двох оригінальних примірниках, по одному для кожної сторони.


In case of any discrepancies between the English and the Ukrainian version, the English version shall prevail.

У разі будь-яких розбіжностей між англійською та українською версією, англійська версія має переважну силу.

Sincerely / З повагою,


**NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
ПІВНІЧНА ЕКОЛОГІЧНА ФІНАНСОВА КОРПОРАЦІЯ**

By / Підпис:


Tita Anttila / Тіта Анттіла

General Counsel / Головний юрисконсульт

By / Підпис:


Ritva Kauppi / Рітва Кауппі

Principal Counsel / Старший юрисконсульт



**For LUBNY CITY COUNCIL OF POLTAVA REGION/
Від ЛУБЕНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

By / Підпис:


Romanenko Tamara Oleksiivna / Романенко Тамара Олексіївна

Chief of Finance Department of Executive Committee of Lubny City Council of Lubny District of Poltava Region / Начальника фінансового управління виконавчого комітету Лубенської міської ради Лубенського району Полтавської області

